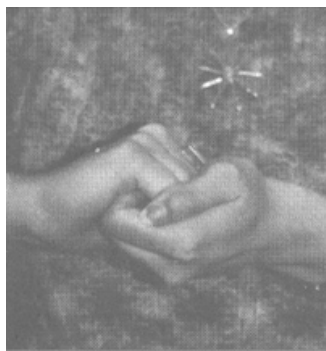


## Le STTP « signe » sa convention collective

Le Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes (STTP) pose un autre pas audacieux et lance le premier vidéo d'une série sur sa convention collective.

«Les pressions des membres pour que tous aient un accès égal à la convention collective nous ont poussés à agir », affirme Denis Lemelin, vice-président de l'éducation du STTP. «Nous avons donc négocié une clause qui engage Postes Canada à contribuer 60000 \$.



« Solidarité » en langage gestuel. (Remerciements: Geneviève Deguire de la Société canadienne de l'ouïe.)

Un vidéo d'introduction et cinq vidéos de trois heures chacun expliquent la convention collective de 500 pages du STTP. Des spécialistes interprètent les clauses en American Sign Language (ASL) et dans le langage des signes québécois (LSQ), et un guide explique le glossaire.

« C'est une question d'alphabétisation »

«C'est une question d'alphabétisation », affirme Denis Lemelin. Les membres qui ont des déficiences auditives doivent avoir accès au syndicat. L'explication de textes complexes en langage gestuel est essentielle à l'inclusivité et à la compréhension. »

Les 400 membres du STTP souffrant de déficiences auditives auront dorénavant un meilleur accès à un document qui traite de leurs conditions de travail.

Dave Bleakney, STTP, Ottawa

---

Apprendre ensemble est publié trois fois l'an grâce à l'aide financière du Secrétariat national de l'alphabétisation. Nous vous invitons à soumettre des articles, des annonces sur vos activités et des textes d'opinions.



## Le SCFP lance un nouveau projet d'alphabétisation

Le syndicat canadien de la fonction publique (SCFP) a récemment lancé un nouveau projet, *Un syndicat fort par la formation de base*. L'objectif est d'apporter son soutien aux membres, aux sections locales et au personnel qui ont à cœur l'alphabétisation et la formation de base.

« Notre projet vise à renforcer le syndicat en améliorant les compétences de nos membres dans un effort collectif », affirme Judy Darcy, présidente nationale du SCFP. « Le but est de fournir à nos membres l'occasion de jouer un plus grand rôle au travail, dans leur syndicat et dans leur communauté. »

« Notre projet vise à renforcer le syndicat ... »

Au cours de la première phase, le syndicat créera un réseau de membres et de permanents et permanentes qui s'intéressent à l'alphabétisation en milieu de travail et à la formation de base. En plus, il établira une base de données sur les programmes du SCFP. Le syndicat tiendra une conférence nationale, *L'alphabétisation, une affaire syndicale*, en janvier 2001.

Un groupe de militants et militantes de l'alphabétisation du SCFP, d'est en ouest, aideront à guider et à promouvoir le projet. « Je ferai tout ce que je pourrai pour faire avancer cette cause », affirme Jim Jensen de la section locale 825 de Port Moody (C.-B.).

Le projet est subventionné par le Secrétariat national à l'alphabétisation.

Renseignements: Sylvia Sioufi, coordonnatrice du Projet d'alphabétisation du SCFP, (613) 237-1590, poste 341, [literacy@cupe.ca](mailto:literacy@cupe.ca), ou site Web du SCFP, [www.cupe.ca](http://www.cupe.ca). Cliquer sur dossier, puis sur alphabétisation.

Sylvia Siouh, SCFP, Ottawa



Groupe consultatif du projet d'alphabétisation du SCFP

**Première rangée, de gauche à droite:** Ron Bishop (sect. loc. 30, Alb.), Dianne Martin (sect. loc. 1289, T -N), jim jemen (sect. loc. 825, C.-B.), Donald McLaughlin (sect. loc. 1282, N-B.).

**Deuxième rangée, de gauche à droite:** Monique Joly (permanente nationale), Gail Lasiuk (sect. loc. 1975, Sask.),

Alldn Bleich (sect.loc.2348, Man.), Ray Smith (sect.loc.503, Ont.), Sylvia Sioufi (coordonatrice du Projet d'alphabétisation), Nancy Friday-Cockburn (sect.loc. 1582, Ont.), Cathy Remus

(permanente nationale). **Troisième rangée, de gauche à droite:** Catherine jeffrey (SEH, C.-B.), Leo Cheverie (sect. loc. 1870, I-p-É.), Danny Cavanagh (sect. loc. 734, N-É.), Tom Ciancone (sect. loc. 4400, Ont.).

## **Le langage clair pour connaître nos droits**

Le langage clair sera appliqué à la santé et à la sécurité dans les Territoires du Nord grâce à un projet pilote de vulgarisation de formulaires et de manuels de la Commission des accidents du travail (CAT). Ce projet a vu le jour lorsque la CAT a pris connaissance du manuel du CTC, *Making it Clear: Clear Language for Union Communications*.

Il est particulièrement important de simplifier les documents en raison de l'énorme demande de main-d'oeuvre que provoque le boom dans le secteur du diamant, du pétrole et du gaz dans les Territoires du Nord et au Nunavut. En plus, le gouvernement et les conseils de bandes exigent qu'un certain pourcentage de la main-d'oeuvre soit autochtone.

Nous nous sommes adressés au Northwest Territories Literacy Council pour qu'il contribue à ce projet, qui porte entre autres sur le droit de refus et la présentation de rapports à la CAT. La Fédération du travail des Territoires du Nord (FTTN) a créé un groupe de consultation représentatif pour examiner le produit final.

Le guide des travailleurs et travailleuses sur les accidents du travail aura des effets bénéfiques sur la population autochtone, qui est répartie dans 32 collectivités et parle 19 dialectes. Il facilitera l'adaptation en vue de la traduction.

Steve Petersen, Fédération du travail des Territoires du Nord

## **Le cercle de l'alphabétisation grandit**

« Nous croyons dans la liberté et nous avons trouvé la clé: l'alphabétisation syndicale ». Ce couplet est tiré d'une chanson composée par les participants et participantes à un cours d'alphabétisation donné lors de la session d'automne de la Fédération du travail de l'Alberta et du CTC.

« Dans mon esprit, alphabétiser était un mot, et c'est maintenant un verbe d'action. »

Le cours, offert à Jasper à la mi-novembre, a attiré des membres du Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP), de l'Alliance internationale des employés de la scène et des projectionnistes des États-Unis et du Canada (AIESP), du Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes (STTP), de l'Alliance de la Fonction publique du Canada (AFPC), du Syndicat uni du transport (SUT), des Métallos (MUA) et de la Non-Academic Staff Association (NASA) d'Edmonton.

La semaine a été très enrichissante. Les activités ont favorisé l'échange de points de vue personnels et permis de comprendre l'importance de l'alphabétisation et les énormes possibilités qu'elle offre aux syndicats. « Dans mon esprit, *alphabétiser* était un mot, et c'est maintenant un verbe d'action », a affirmé une participante.

Le cours portait sur les aspects essentiels de la vision de l'alphabétisation d'une organisation. Il a permis d'examiner des modèles particuliers de programmes tels que celui du Syndicat des employés d'hôpitaux (SEH) de la Colombie-Britannique.

Le cours sera de nouveau offert au cours de la session d'hiver de la région du Pacifique, à Harrison Hot Springs (C.-B.), du 4 au 9 février 2001.

Karen Kennedy, STTP, Edmonton

## Nouveau visage de la formation

La semaine intensive de formation des formateurs et formatrices a procuré à un groupe du Syndicat du vêtement, du textile et autres industries (SVTI) les outils nécessaires pour relever le niveau de l'éducation syndicale.



Participants, participantes et animatrice: Joyce Santos, James Deane, Lenora Jones, Eva Genido, Pat Wright, Jawara Gairey, Vas Gunaratna, Alain M'Bonipa.  
Première rangée: Nirleep Maan et Adina Ungureanu.

Neuf membres des conseils du SVTI de diverses régions du Canada ont suivi la formation, du 29 octobre au 3 novembre, à Toronto. Cette étape finale du programme de formation de base du syndicat, *Compétences pour demain*, a permis aux participants et participantes d'acquérir les compétences de formateurs et formatrices.

Ce cours unique en son genre, élaboré par trois syndicalistes et éducateurs chevronnés, Pat Wright, Darcy Martin et Janice Gairey, vise à modifier les méthodes de prestation de la formation du SVTI.

Les participants et participantes ont discuté de l'alphabétisation comme outil d'apprentissage, c'est-à-dire un moyen de parvenir à une fin, et non une fin en soi. Ils se sont renseignés sur les vastes objectifs de la formation et de l'éducation syndicales: donner aux travailleurs et travailleuses les moyens de prendre leur vie en main, de s'exprimer, de remettre les choses en question, de critiquer, d'évaluer et d'assumer le rôle de citoyens et citoyennes à part entière inspirés par une vaste vision sociale.

Les membres participants du SVTI ont reçu un certificat de formation du CTC. Ils ont acquis les compétences et les ressources voulues pour assumer leur rôle de formateur au sein de leur syndicat. Certains se sont déjà engagés à être coformateurs.

Janice Gairey, SVTI, Toronto

---

## Outils d'apprentissage

Le vidéo, *Lighting the Way with Workplace Education*, a été produit par la Fédération du travail de la Nouvelle-Écosse pour informer les syndicats et les conseils du travail sur les avantages des programmes syndicaux d'alphabétisation. Il explique pourquoi l'alphabétisation touche les syndicats, comment ils peuvent mettre en œuvre leur propre programme et comment un bon programme peut changer la vie des travailleurs et travailleuses. 10 \$ l'unité.



Renseignements: Linda Wentzel,  
C.P. 1759, Lunenburg (N.-É.) BOJ 2CO;  
tél. et fax: (902) 634-4501 ;  
courriel: [linda.wenzel@ns.sympatico.ca](mailto:linda.wenzel@ns.sympatico.ca)

---

## À paraître bientôt!

Guide d'activités d'apprentissage à l'intention des formateurs et des formatrices, pour favoriser l'intégration de l'alphabétisation dans les programmes de formation des syndicats. L'objectif est d'encourager la pensée critique et l'action en milieu de travail et ailleurs. Nouveauté de la série *Apprendre dans la solidarité*, à paraître au printemps 2001.

Écrire pour agir - *Grille de lisibilité pour une langue claire et simple*. Outil pratique complémentaire du guide *Écrire pour agir : Guide syndical de communications claires et simples*. Il s'agit d'une « grille » plastifiée mesurant 8 1/2 po sur 17 po, qui sert à vérifier les ébauches de textes pour s'assurer qu'elles sont rédigées et présentées de façon claire. Nouveauté de la série *Apprendre dans la solidarité*, à paraître au début de 2001.

## Le point de vue des affaires remis en question

« On ne peut jouer sur deux tableaux à la fois. Un travailleur ou une travailleuse qui acquiert les moyens de se prendre en main ne peut plus suivre aveuglément la ligne qui lui est dictée », a affirmé Jean-Claude Parrot, vice-président exécutif du CTC, lors du *Sommet national sur l'alphabétisation et la productivité*, tenu à Toronto, les 27 et 28 octobre 2000.

A titre de l'un des quatre membres du panel, J.-c. Parrot a remis en question le point de vue étroit de l'alphabétisation axée sur la productivité souvent préconisé par le milieu des affaires. Il a parlé de la vision syndicale de l'alphabétisation comme moyen de valoriser la personne à part entière. Les travailleuses et travailleurs peuvent ainsi être « productifs » dans le sens le plus large du terme, y compris à titre de citoyennes et citoyens conscients et actifs. Il a souligné l'importance d'un système de formation des adultes soutenu par l'État. Ses vues étaient en accord avec celles de la vaste majorité de la délégation, composée de quelque 80 représentants et représentantes de syndicats, d'organismes d'alphabétisation, de gouvernements, des médias, du milieu des affaires et d'apprenants.

« On ne peut jouer sur deux tableaux à la fois. Un travailleur ou une travailleuse qui acquiert les moyens de se prendre en main ne peut plus suivre aveuglément la ligne qui lui est dictée »

---

## À inscrire à votre agenda

### Cours

*Making it Clear: Clear Language for Union Communications*, est un nouveau cours pratique qui permet d'acquérir les compétences voulues pour communiquer efficacement et clairement par écrit. Il sera offert pour la première fois dans le cadre de la session d'hiver de la région de l'Ontario du CTC, au centre de conférence Kempenfelt, à Barrie, en Ontario, du 18 au 23 février 2001. Le coût, y compris la chambre et les repas, est de 650 \$. Pour vous inscrire: Adrienne Smith, (416) 441-3710. Pour de plus amples renseignements: Tamara Levine, (613) 526-7437.

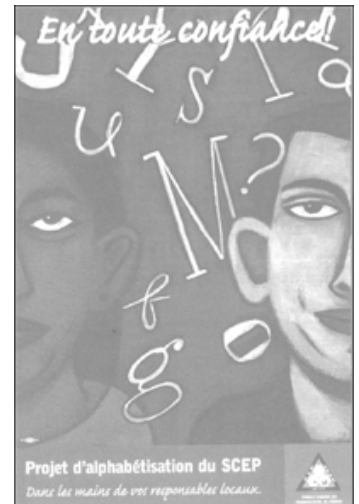
### Conférences

La deuxième conférence internationale « **Recherches en apprentissage et travail** » aura lieu à l'université de Calgary, du 26 au 28 juillet 2001. Thèmes: problèmes en milieu de travail, technologie, partenariats, égalité des sexes et diversité, idéologie, apprentissage, recherche action et épistémologie. Renseignements: Margaret-Anne Stroh, (403) 220-6229 ou [masmoh@ucalgary.ca](mailto:masmoh@ucalgary.ca).

## Le SCEP change la vie des gens « littéralement »

« L'alphabétisation accroît nos moyens d'agir en tant que travailleurs et travailleuses et citoyens et citoyennes », affirme Brian Payne, président du Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier.  
« Par conséquent, notre syndicat y accorde une grande importance. »

« La participation est un thème clé de notre programme d'alphabétisation », souligne Ian Thorn, coordinateur national de l'alphabétisation du SCEP. La phase de l'élaboration comprenait des exposés au niveau local pour sensibiliser les membres, des tournées régionales et nationales et une évaluation des besoins fondée sur la recherche-action, effectuée par le personnel régional. Résultats: des membres informés ayant les moyens d'agir et de nouveaux militants et militantes inspirés. Les membres ayant exprimé leurs besoins, le SCEP peut déterminer l'orientation de l'acquisition des compétences fondamentales.



Le SCEP avait déjà une base pour élaborer son programme national d'alphabétisation. Plusieurs sections locales de la Colombie-Britannique participaient au programme d'apprentissage et d'éducation assistés par les pairs (LEAP), volet du programme syndical-patronal de perfectionnement du personnel (JUMP) axé sur les compétences de base. Les partenaires syndicaux du JUMP, mis en œuvre dans l'industrie forestière en 1996, étaient le SCEP et les Travailleurs des pâtes, des papiers et du bois du Canada (PPWC). Bien d'autres, comme la section locale 1309 d'une scierie Irving à Sussex (N.-B.), participent à un programme conjoint d'initiative syndicale.

« Parmi les 20 membres qui ont participé à un programme local, deux formateurs qui n'étaient pas actifs font maintenant partie de l'exécutif local, et six membres assistent maintenant régulièrement aux réunions. L'esprit de solidarité grandit », affirme Jim Dixon, coordonnateur du SCEP du LEAP.

L'alphabétisation plaît aussi aux employeurs. « Un superviseur de l'entretien a fait inscrire sept membres de son personnel au premier cours. Il a avoué qu'au début il a eu de la difficulté à établir l'horaire. Toutefois, quatre semaines plus tard il était un ardent défenseur du programme, car l'attitude de son personnel s'était tellement améliorée. S'il y avait quelque chose de nouveau, son personnel voulait être le premier à l'apprendre. Ce superviseur fait beaucoup pour promouvoir le programme », ajoute Jim Dixon. « C'est une expérience enrichissante », affirme Dixon. « J'entends souvent des membres dire que le programme a littéralement changé leur vie.»

« L'alphabétisation accroît nos moyens d'agir en tant que travailleurs et travailleuses et citoyens et citoyennes »

Malheureusement, en dépit de ses succès remarquables, le LEAP a été dissout en novembre 2000 lorsque Forestry Renewal BC a mis fin au financement. Ce projet novateur alliait la force des collègues formateurs et des enseignants du collège communautaire. Lorsque des membres du Groupe de travail sur l'alphabétisation du CTC se sont rendus en Colombie-Britannique en mars 2000, ils ont fait des échanges enrichissants avec le personnel du JUMP et des membres engagés. C'est une grande perte pour l'alphabétisation syndicale et un autre avertissement sur l'urgence d'implanter ces programmes. Sincères remerciements à Jim Dixon et à Rob Tukum, coordonnateurs du JUMP, pour leur important travail et leur dévouement.

Le SCEP, qui reçoit une aide financière du Secrétariat national à l'alphabétisation, planifie la phase suivante de son projet *Faire avancer l'alphabétisation pour le bien-être personnel, social et économique*. La phase II servira à former des militants et militantes de l'alphabétisation, à mettre en place des comités locaux, régionaux et provinciaux, et à fournir les ressources et les compétences nécessaires à la mise en œuvre de programmes d'alphabétisation destinés aux membres.

Selon Ian Thorn « l'alphabétisation et l'acquisition de compétences améliorent la qualité de la vie. Notre objectif est d'accroître la participation aux activités syndicales et au processus démocratique. C'est vital si l'on veut faire face au monde du travail en évolution et à la concentration économique mondiale ».

Grâce à son Programme national, c'est exactement ce que le SCEP pourra accomplir: améliorer la qualité de vie de ses membres et resserrer ses rangs.

Ian Thorn, SCEP, Moncton

## Groupe de travail du CTC

Le Groupe de travail du CTC sur l'alphabétisation se compose de représentantes et représentants d'organismes affiliés et de fédérations qui s'intéressent à l'alphabétisation syndicale et au langage clair. Il se réunit deux fois l'an pour donner l'occasion aux membres d'échanger des renseignements et des documents, d'apprendre ensemble et de conseiller le CTC sur le Projet d'alphabétisation en milieu de travail. Pour obtenir des renseignements sur les activités de votre organisme, communiquer avec votre représentant ou représentante du Groupe de travail du CTC.

Nombre et syndicat	Téléphone au travail	Courriel	Télécopieur
Ian Thorn, SCEP / FNB	(506) 852-9229	<a href="mailto:ithorn@cep.ca">ithorn@cep.ca</a>	(506) 858-8313
Sylvia Sioufi, SCFP	(613) 237 -1590 x341	<a href="mailto:ssioufi@cupe.ca">ssioufi@cupe.ca</a>	(613) 233-3438
Dave Bleakney, STTP	(613) 236-7238 x7953	<a href="mailto:dbleakney@cupw-sttp.org">dbleakney@cupw-sttp.org</a>	(613) 563-7861
Gord Falconer, AIM	(416) 225-9003	<a href="mailto:gfalconer@iamaw.org">gfalconer@iamaw.org</a>	(416) 225-9007
Mike Luff, SNEGSP	(613) 228-9800	<a href="mailto:mluff@nupge.ca">mluff@nupge.ca</a>	(613) 228-9801
Mike Walsh, OSSTF	416-751-8300	<a href="mailto:walshm@osstfon.ca">walshm@osstfon.ca</a>	416-751-8876
Howie West, AFPC	(613) 560-4202	<a href="mailto:westh@psac.com">westh@psac.com</a>	(613) 236-3239
Janice Gairey, UNITE	(416)441-1806 x 243	<a href="mailto:gaireyj@unite-svti.org">gaireyj@unite-svti.org</a>	(416)441-9680
Gord Murchie, MUA	416-544-5966	<a href="mailto:gmurchie@uswa.ca">gmurchie@uswa.ca</a>	416-482-5548
Peter Routliff, FIDE	(905) 564-5441	<a href="mailto:ivpd_01@ibew.org">ivpd_01@ibew.org</a>	(905) 564-8114
Donald Melvin, AITPFSO Local 765	(613) 225-0573	<a href="mailto:dmelvin@netcom.ca">dmelvin@netcom.ca</a>	(613) 225-0578
Karen Kennedy, Féd. de l'Alberta	780-423-9000	<a href="mailto:cupw.edm@planet.on.net">cupw.edm@planet.on.net</a>	780-423-2883
Irma Mohammed, FTCB	(604) 430-1421	<a href="mailto:educate@bcfed.com">educate@bcfed.com</a>	(604) 430-5917
Diney Williams, FTY	(867) 668-4724	<a href="mailto:dwilliam@yukoncollege.yk.ca">dwilliam@yukoncollege.yk.ca</a>	(867) 633-5558
Ron Torgerson, FTS	(306) 525-0197	<a href="mailto:westprogram@gosympatico.ca">westprogram@gosympatico.ca</a>	(306) 525-8960
Sylvia Farley, Féd. du Manitoba	204-947-1400	<a href="mailto:sfarley@mb.sympatico.ca">sfarley@mb.sympatico.ca</a>	204-943-4276
Steve Petersen, FTTN	(867) 873-5192	<a href="mailto:steve@tamarack.ntca">steve@tamarack.ntca</a>	(867) 873-6979
Louise Miller, FTQ	(514) 383-8015	<a href="mailto:lmiller@ftq.qc.ca">lmiller@ftq.qc.ca</a>	(514) 383-8004
Linda Wentiel, FINE	(902) 634-4501	<a href="mailto:linda.wentzel@ns.sympatico.ca">linda.wentzel@ns.sympatico.ca</a>	(902) 634-4501
Leo Cheverie, PEIFL	(902) 566-0630	<a href="mailto:lcheverie@upe.ca">lcheverie@upe.ca</a>	(902) 368-3192
Ed Brown, NLFL/NUPGE	(709) 778-0480	<a href="mailto:ebrown@mi.mun.ca">ebrown@mi.mun.ca</a>	(709) 778-0659
Janet Dassinger, MLEC	(416)537 -6532	<a href="mailto:jdassinger@mlec.org">jdassinger@mlec.org</a>	(416)537-6000
Tom Atterton, WEC, Hamilton	(905) 628-8868	<a href="mailto:tatterton@cogeco.ca">tatterton@cogeco.ca</a>	(905) 628-3540
Tamara Levine, CTC	(613) 526-7437	<a href="mailto:tlevine@clc-ctc.ca">tlevine@clc-ctc.ca</a>	(613) 521-5480

Michael MacIsaac, CTC	(613) 521-3400	<a href="mailto:mmacisaac@clc-ctc.ca">mmacisaac@clc-ctc.ca</a>	(613) 521-5480
Jean-Claude Parrot, CTC	(613) 526-3400	<a href="mailto:jcparrot@clc-ctc.ca">jcparrot@clc-ctc.ca</a>	(613) 521-6160

Apprendre ensemble: Solidarité à l'oeuvre, le bulletin d'information du Projet d'alphabétisation en milieu de travail du Congrès du travail du Canada. Sur Internet: [www.clc-ctc.ca](http://www.clc-ctc.ca) (section Publications). Publié en français et en anglais par le CTC, 2841, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1V 8X7. Tél.: (613) 521.-3400. Fax: (613) 521-5480. Courriel: [clcliteracy@clc-ctc.ca](mailto:clcliteracy@clc-ctc.ca). Nous nous réservons le droit de modifier ou d'abrégé les lettres et les articles qui nous sont soumis.

**Rédactrice en chef:** Jean-Claude Parrot

**Rédactrice adjointe:** Tamara Levine

**Personnel du Projet:** Shanaz Mooloo

**Traductrice:** Louise Vaillancourt

**Conception graphique:** Séguin Labelle Communication

**Dirigeants et dirigeants du Congrès du travail du Canada**

Ken Georgetti - président

Nancy Riche - secrétaire-trésorier

Jean-Claude Parrot - vice-présidente exécutive

Hassan Yussuff - vice-présidente exécutive

